

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 7 (1953)

Heft: 6

Artikel: Stadtspital Waid, Zürich = Hôpital municipal Waid, Zurich = Waid Municipal Hospital, Zurich

Autor: Landolt, Robert

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-328545>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verlag Bauen + Wohnen GmbH.,
Zürich
Herausgeber Adolf Pfau, Zürich
Redaktion Dreikönigstr. 34, Zürich 2
Telefon (051) 237208
J. Schader, Architekt BSA/SIA
R. P. Lohse SWB
E. Zietzschmann, Architekt SIA
R. P. Lohse SWB, Zürich
Inserate G. Pfau jun., Zürich
Administration Bauen + Wohnen GmbH.,
Zürich, Winkelwiese 4
Telefon (054) 71901
Postscheckkonto VIIc 10
Frauenfeld, Huber & Co. AG
Preise Abonnement für 6 Hefte Fr. 26.—
Einzelnummer Fr. 4.80

Ausgabe Dezember 1953

Foto Titelblatt / Photographie de la couverture / Cover picture: Michael Wolgensinger SWB, Zürich.

Stadtspital Waid, Zürich

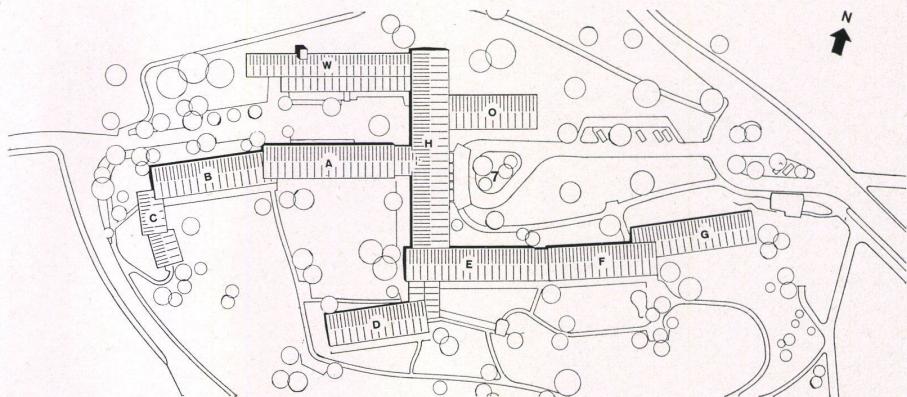
Hôpital municipal Waid, Zurich
Waid Municipal Hospital, Zurich

Projekt und Ausführung:

Architekten: Robert Landolt BSA/SIA,
Ernst Schindler BSA/SIA,
Josef Schütz BSA/SIA,
Zürich

Mitarbeiter: René Schneider, Architekt SIA

Personalhäuser: Robert Landolt, Architekt BSA/
SIA, Zürich



Situationsplan / Plan de situation / Site plan 1:3000

- A Bettenhaus A für Akutkranke / Bâtiment A des alités, section maladies graves / Ward unit A for acute cases
- B Bettenhaus B für Akutkranke / Bâtiment B des alités, section maladies graves / Ward unit B for acute cases
- C Assistenten- und Handwerkerwohnungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Living quarters for assistants and manual workers
- D Bettenhaus D für Chronischkranke / Bâtiment D des alités, section maladies chroniques / Ward unit D for chronic cases
- E Bettenhaus E für Chronischkranke / Bâtiment E des alités, section maladies chroniques / Ward unit E for chronic cases
- F Bettenhaus F für Chronischkranke / Bâtiment F des alités, section maladies chroniques / Ward unit F for chronic cases
- G Bettenhaus G für Chronischkranke / Bâtiment G des alités, section maladies chroniques / Ward unit G for chronic cases
- H Behandlungstrakt / Pavillon des traitements / Treatment block
- O Operationstrakt / Pavillon des opérations / Operating block
- W Wirtschaftstrakt / Pavillon de l'économat / Utility block

Grundrisse und Schnitte s. Konstruktionsblattseiten / Plans et coupes voir plans détachables / Plans and sections see design sheets

Eingangshof mit Vorfahrt und Behandlungsbau.
Cour d'entrée avec accès des voitures et bâtiment des traitements.
Entrance court with approach and treatment building.





Eingangshof mit Vorfahrt.
Cour d'entrée avec accès des voitures.
Entrance court with drive.

Bei der Projektierung war folgendes Raumprogramm durchzuführen:

1. Bettenabteilungen
 - a) Abteilung für Chronischkranke 243 Betten
 - b) Medizinische Abteilung 54 Betten
 - c) Chirurgische Abteilung 121 Betten

Krankenbetten total 418 Betten
2. Verwaltung
 - a) Portier und Telephonzentrale
 - b) Verwaltung
 - c) Fürsorge, Seelsorge
 - d) Materialverwaltung
3. Behandlung
 - a) Chirurgie
 - b) Röntgen
 - c) Medizin
 - d) Chroniker
 - e) Physikalische Therapie
 - f) Laboratorien
 - g) Apotheke
 - h) Spezialärzte
 - i) Konferenz
4. Sektion
5. Küche und Personalräume
6. Wäscherei
7. Heizung und Elektrozentrale
8. Personalwohnungen
9. Diverses

Die Zweckbestimmung der Anlage wurde wie folgt beschrieben:

Das Stadtspital soll die bestehenden Zürcher Krankenhäuser entlasten und ergänzen, vor allem durch seine Abteilung für die bisher unzweckmäßig hospitalisierten Chronischkranken. Für Akutkrane ist je eine kleinere chirurgische und medizinische Abteilung zu errichten. Das Spital für Chronischkrane soll die Kernanlage des Stadtspitals bilden. In seiner baulichen Ausführung ist darauf Rücksicht zu nehmen, daß der Chronischkrane monate- bis jahrelang hospitalisiert bleibt und das Spital ihm zum Heim und dauernden Lebensraum werden kann, in welchem er menschlichen Anschluß, Beschäftigung und Unterhaltung findet.

Nach einem engeren Wettbewerb wurden die drei ersten Preisträger Robert Landolt, Ernst Schindler, Josef Schütz zu einer Architektengemeinschaft zusammengeschlossen, wobei das erstprämierte Projekt von Robert Landolt die Grundlage bildete.

Bauplatz

Das Spitalareal befindet sich auf der obersten Terrasse des Waidberghanges. Es ist durch eine flach nach Süden geneigte Kuppe mit reichem Obstbaumbestand gekennzeichnet. Östlich fällt es in eine ausgeprägte Mulde gegen den Wolfgrimweg ab, während es nach Westen in eine sanfte Bodensenkung gegen die Wunderli- und Rebbergstraße ausläuft. Auf dieser Terrasse stehen die Spitalgebäude mit ihren stark aufgelösten Baumassen zur Hauptsache parallel zum Hang. Sie sind in das Gelände so eingebettet, daß der nahe Waldrand, von der Stadt her gesehen, nicht durch die Bauten beeinträchtigt wird und der größte Teil der vorhandenen Obstbäume erhalten blieb. Für die gehfähigen Patienten bilden die sonnigen Gärten und Lieghallen eine wohltuende Erholung und der schattige Eingangshof einen abwechslungsreichen Aufenthalt. Von der bergwärts des Spitalgeländes liegenden oberen Waidstraße, die der einzigartigen Aussicht wegen als Promenadeweg sehr geschätzt ist, bleibt der freie Ausblick in südlicher Richtung gegen die Stadt, den See und das Gebirge gewahrt.

Eingangshalle.
Hall d'entrée.
Entrance hall.



Eingangshalle mit Blick auf Akutspital und Assistentenhaus.
Hall d'entrée avec vue du bâtiment des malades graves et de celle des assistants.
Entrance hall with view of acut cases ward and assistants' quarters.





Blick vom Garten auf die Balkone der Tagräume.
Vue prise du jardin sur les balcons des salles de séjour.
View from the garden looking towards the balconies of the day quarters.



Brunnenplastik im Garten von Paul Speck, Zürich.
Fontaine du jardin et statue de Paul Speck, Zurich.
Fountain sculpture in the garden by Paul Speck, Zurich.

Blick vom Balkon eines Einerkrankenzimmers.
Vue prise du balcon d'une chambre à un lit.
View from the balcony of a one-bed ward.



Bettenhaus D der Abteilung für Chronischkranke.
Bâtiment D des alités de la section des malades chroniques.
Ward unit D of the department for chronic cases.





Gartenterrasse vor den Bettenhäusern E und F.
Jardin-terrasse devant les bâtiments des alités E et F.
Garden terrace in front of the ward units E and F.

Gartenausgang vom Akutspital.
Accès au jardin du bâtiment des malades graves.
Garden exit from acute cases ward.





Behandlungsbau H von Westen mit Haupttreppenhaus des Akutspitals A.

Pavillon H des traitements vu de l'ouest et cage d'escaliers principale du bâtiment A des maladies graves.

Therapy wing H seen from the west, with main staircase of the acute cases ward A.

Stationszimmer.
Chambre de stationnement.
Ward office.

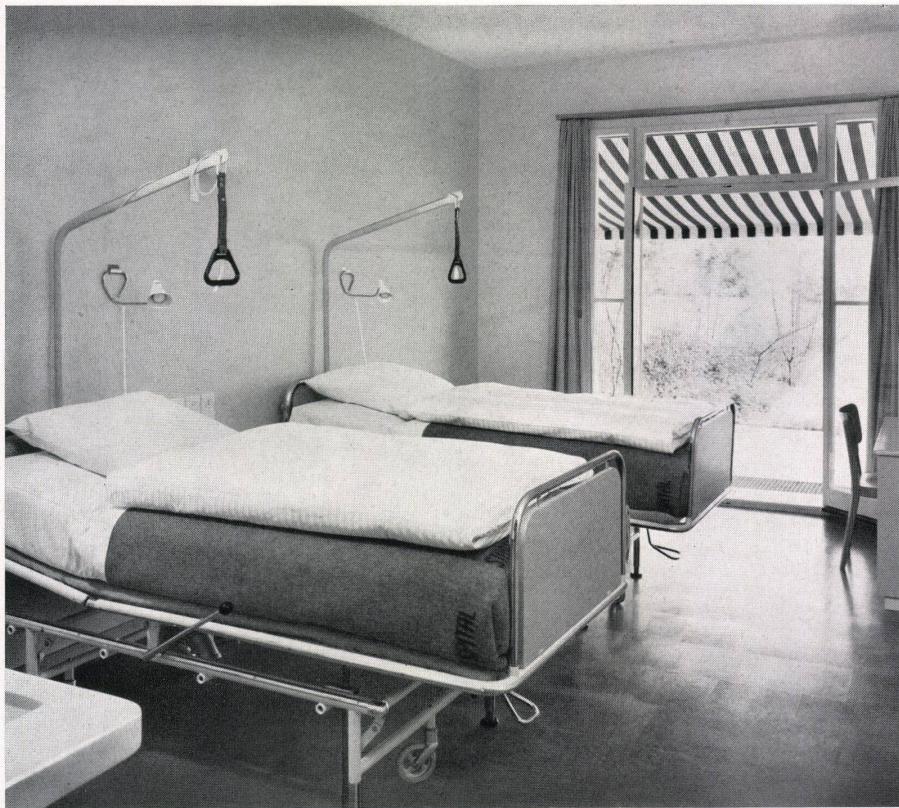
Die neue Tièchesträße, die als Hauptzufahrt für Kranke und Besucher gilt, verbindet das Spital mit dem Bucheggplatz. An dieser neuen Zufahrtsstraße liegen auch die Personalhäuser.

Die Neubauten stehen an bevorzugter Lage des Spitalareals mit bester Besonnung. Sie bestehen im wesentlichen aus aneinandergereihten Bettenhäusern mit Front gegen Süden. Durch die Gruppierung der einzelnen Baukörper entstanden Höfe und windgeschützte Plätze. Die Bettenhäuser für Chronischkranke liegen auf der östlichen Seite der aussichtsreichen Kuppe mit Blick gegen den südlichen Spitalgarten. Die Bettenhäuser für Akutkranke sind auf der Westseite gelegen, in die rückwärtige Senke gebettet mit freiem Blick gegen den südwestlichen Spitalgarten. Sie sind durch das senkrecht zum Hang stehende Hauptgebäude mit dem übrigen Spital verbunden. Der westliche Spitalgarten liegt ein Geschoß tiefer als der auf der Ostseite des Hauptgebäudes befindliche Eingangshof.

Interne Verkehrsleitung

Das Stadtspital als Heim für Chronischkranke und als Akutspital bildet eine Wirtschafts- und Verwaltungsgemeinschaft. Auch die ärztlichen Einrichtungen werden in diesem Gemischtspital gemeinsam benutzt. Aus diesem Grunde wurde besondere Sorgfalt darauf verwendet, alle unerwünschten Kreuzungen zu vermeiden und möglichst reibungslose Betriebsverhältnisse zu erzielen.



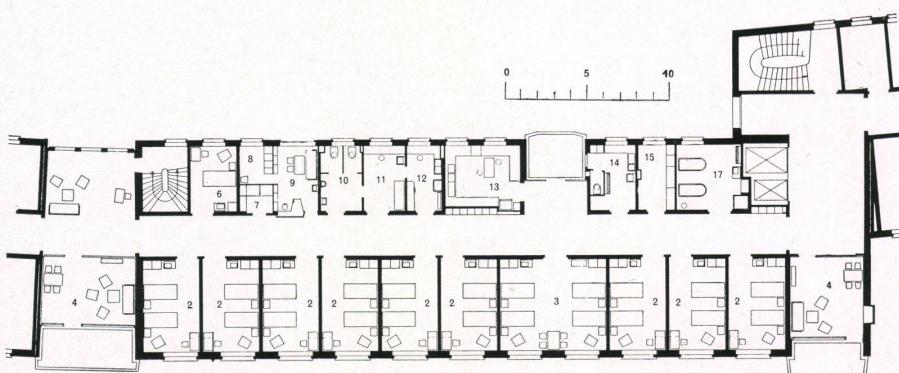


Zweierzimmer.
Chambre à 2 lits.
Two-bed ward.



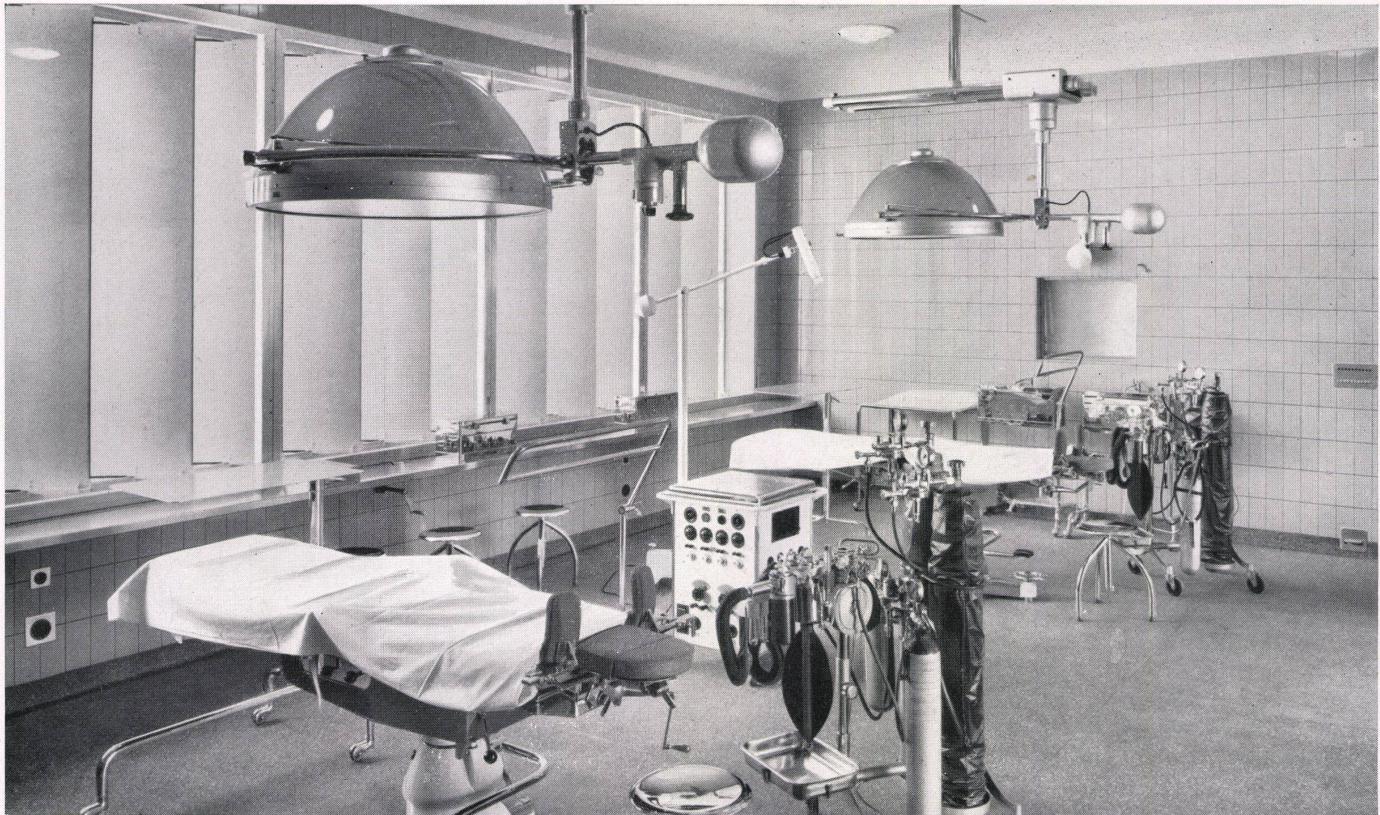
Viererzimmer.
Chambre à 4 lits.
Four-bed ward.

Sanitärdetail eines Viererkrankenzimmers.
Détail de l'installation sanitaire d'une chambre à 4 lits.
Sanitary detail of a four-bed ward.



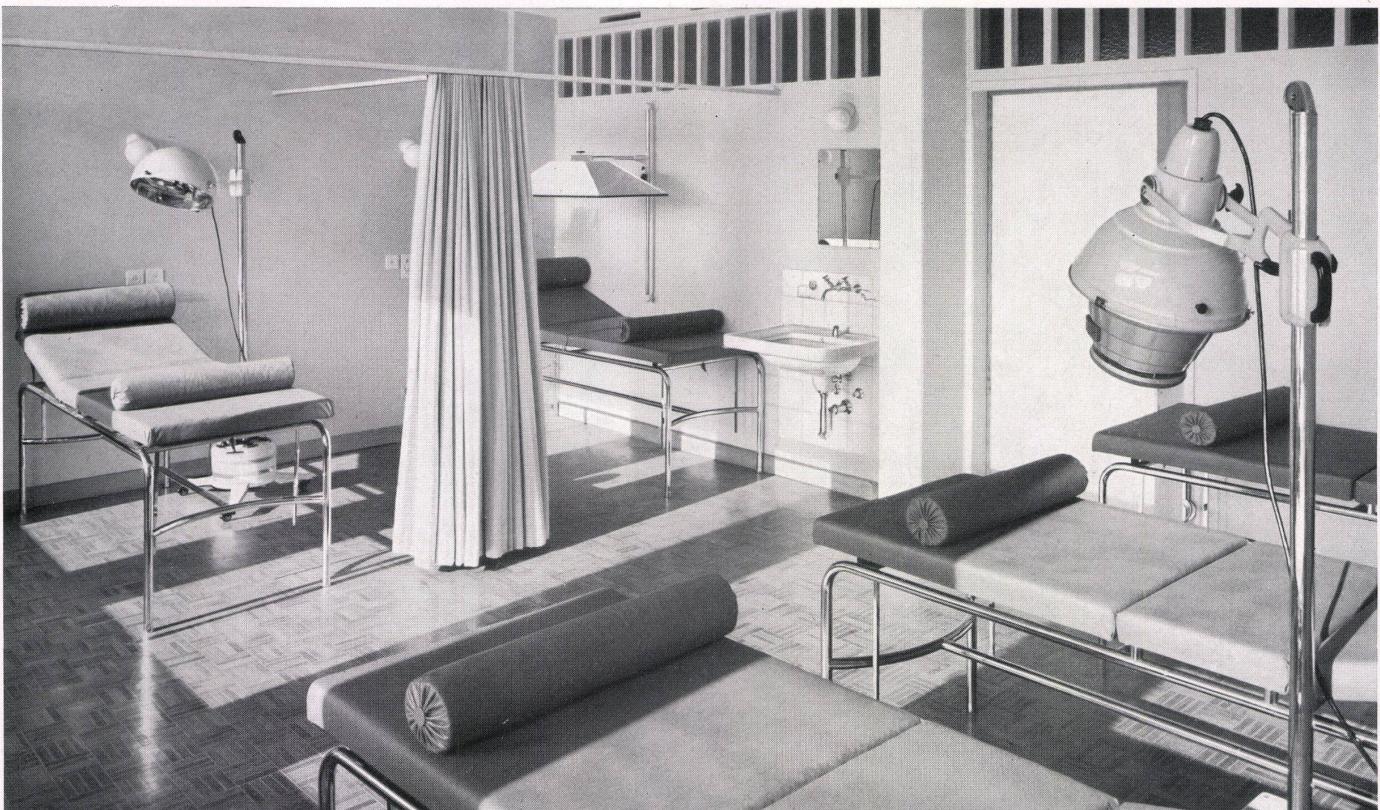
Detail einer normalen Bettenstation / Détail d'une station normale d'aliés / Detail of a normal ward

- 2 Zweierzimmer / Chambre à 2 lits / Two-bed wards
- 3 Viererzimmer / Chambres à 4 lits / Four-bed wards
- 4 Tagraum / Salle de séjour / Day room
- 6 Isolierzimmer / Chambre d'isolement / Isolation ward
- 7 Reinwäsche / Linge propre / Uncontaminated washing
- 8 Schwesterngarderobe / Garde-robe des infirmières / Nurses' cloakroom
- 9 Stationszimmer / Chambre de stationnement / Ward office
- 10 WC
- 11 Behandlungsraum / Salle des traitements / Treatment room
- 12 Ausguß / Dégorgeoir / Sink
- 13 Office / Pantry
- 14 Putzraum / Débarras / Cleaning room
- 15 Gerätaraum / Cabinet à ustensiles / Equipment room
- 17 Bad / Bains / Bath



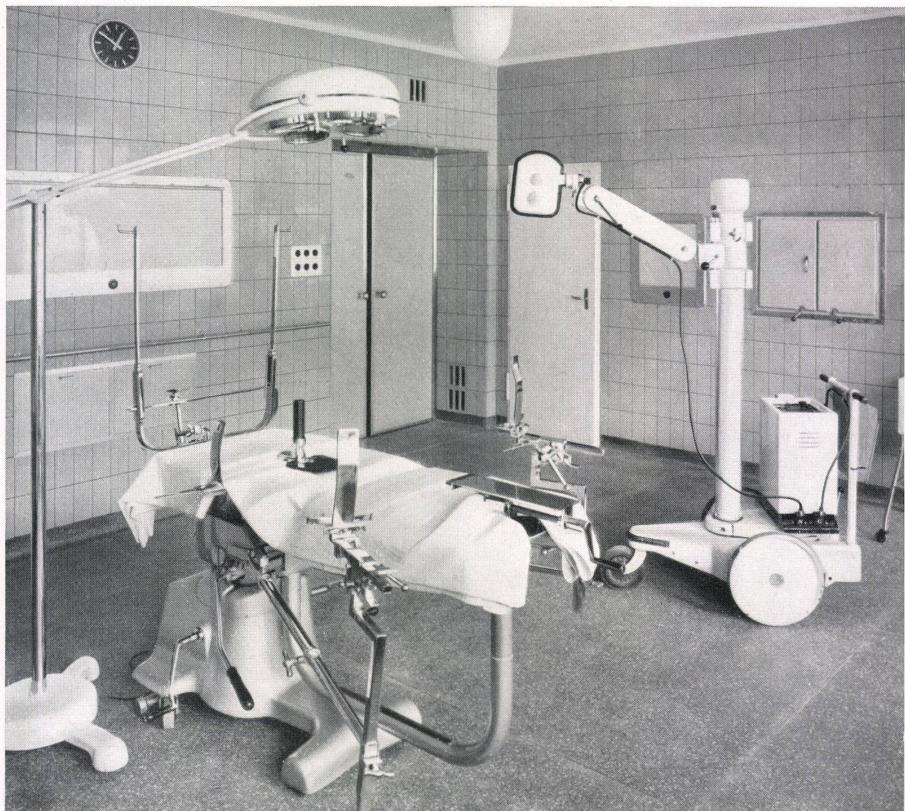
1

1
Großer Operationssaal.
Grande salle d'opérations.
Large operating theatre.



2

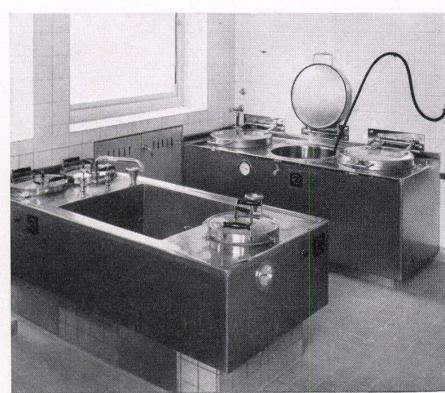
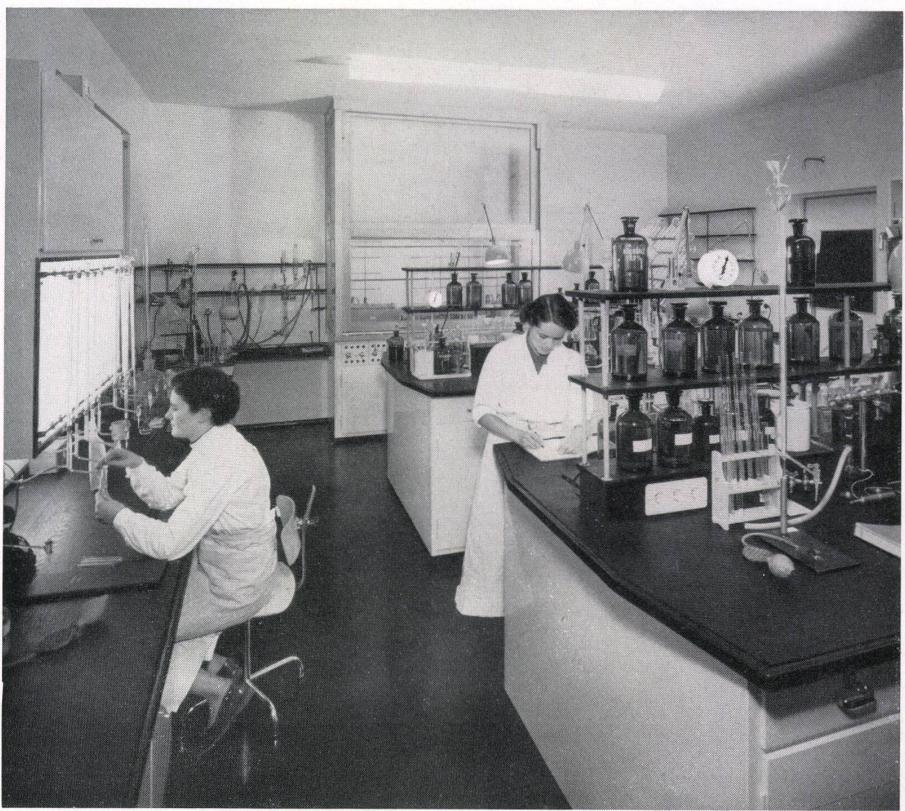
2
Elektro-Therapie.
Electrothérapie.
Electro-therapy.



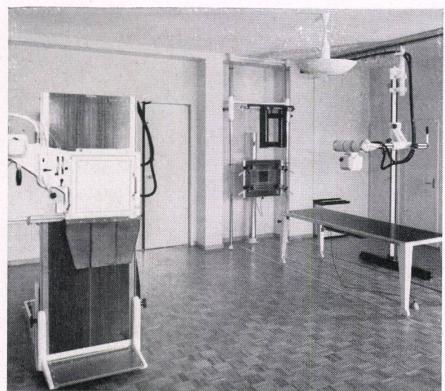
3



4



5



6

1
Gipszimmer.
Chambre de plâtrage.
Plaster room.

2
Chemisches Laboratorium.
Laboratoire chimique.
Chemical laboratory.

3
Gehbad.
Bain.
Bath.

4
Sole-CO₂-Bäder.
Bain de sole CO₂.
Brine-CO₂-baths.

5
Fango-Küche.
Préparation des bains de fange.
Preparation of medicated mud.

6
Diagnostikraum I in der Röntgenabteilung.
Chambre de diagnostic I dans le département des rayons X.
Diagnosis room I in the x-ray department.

Der Patient wird von der Einlieferung auf kürzestem Weg zum Behandlungsräum oder seiner Bettendabteilung geführt. Unmittelbar an den Einlieferungsraum anschließend befinden sich ebenerdig die Operationsräume und die Röntgendiagnostik. Die Behandlungsräume sind im Hauptgebäude so angeordnet, daß die Kranken aus allen Bettenhäusern sie gut erreichen können.

Der Besucher gelangt durch den Haupteingang direkt in die geräumige Eingangshalle. Von dieser genießt er einen freien Blick in den westlichen Teil des Spitalgartens. Alle Bettenstationen sind von hier aus leicht auffindbar. Die Schwestern betreuen das Haus ebenfalls durch den Haupteingang, das übrige Personal in der Regel durch den Wirtschaftshof.

Der Warentransport für die Belieferung des Spitals wickelt sich auf der Westseite ab, unabhängig von den Verkehrswegen der Besucher und Patienten, im sogenannten Wirtschaftshof, der an der Rebberg- und Wunderlistraße angeschlossen ist. Hier befinden sich auf der Höhe des Geschosses I, ein Stock tiefer als der Haupteingang, Verladerampen für die Vorratsräume, Küche, Wäscherei, die Kohlenzufuhr für die Heizung und die Wegfuhr für Kehricht und Schlacken. Dank den natürlichen Höhenunterschieden des Baugeländes konnten so die Zufahrten und Zugänge nach ihren Zwecken völlig getrennt werden.

Bettenabteilungen

Die Abteilung für Chronischkranke umfaßt elf Bettenstationen mit zusammen 243 Krankenbetten. Die einzelnen Häuser sind durch Hallen oder Tagräume untereinander verbunden. Die Krankenzimmer im Erdgeschoß sind mit Fenstertüren versehen, so daß die Patienten mit den Betten auf die vorgelagerte Terrasse ins Freie gebracht werden können. Die Nebenräume, gegen Norden gelegen, umfassen das Stationszimmer mit Schwesterngarderobe und Reinwäscheräum, das Stationsoffice, den Putzraum, die Aborte, den Putzbalkon, den Gerätaraum und das Bad, ferner ein kleines Behandlungszimmer und Ausguß.

Medizinische Abteilung

Die im obersten Stock und im Erdgeschoß der beiden Häuser des Akutspitals gelegene medizinische Abteilung weist je eine Station für Männer und Frauen auf. Die Nebenräume entsprechen denjenigen der Chronikerabteilungen.

Chirurgische Abteilung

Diese umfaßt zwei Frauenstationen, ein Geschoß tiefer zwei Männerstationen mit zusammen 121 Betten.

Der quer zum Akutspital gestellte Baukörper an der Wunderlistraße enthält 10 Assistentenzimmer und zwei Handwerkerwohnungen. Er mildert die große Bauhöhe des Westgiebels und ermöglicht so einen windgeschützten Gartenhof für die Patienten der chirurgischen und medizinischen Abteilungen.



1
Südseite der Personalhäuser.
Façade sud des bâtiments du personnel.
South side of the staff houses.

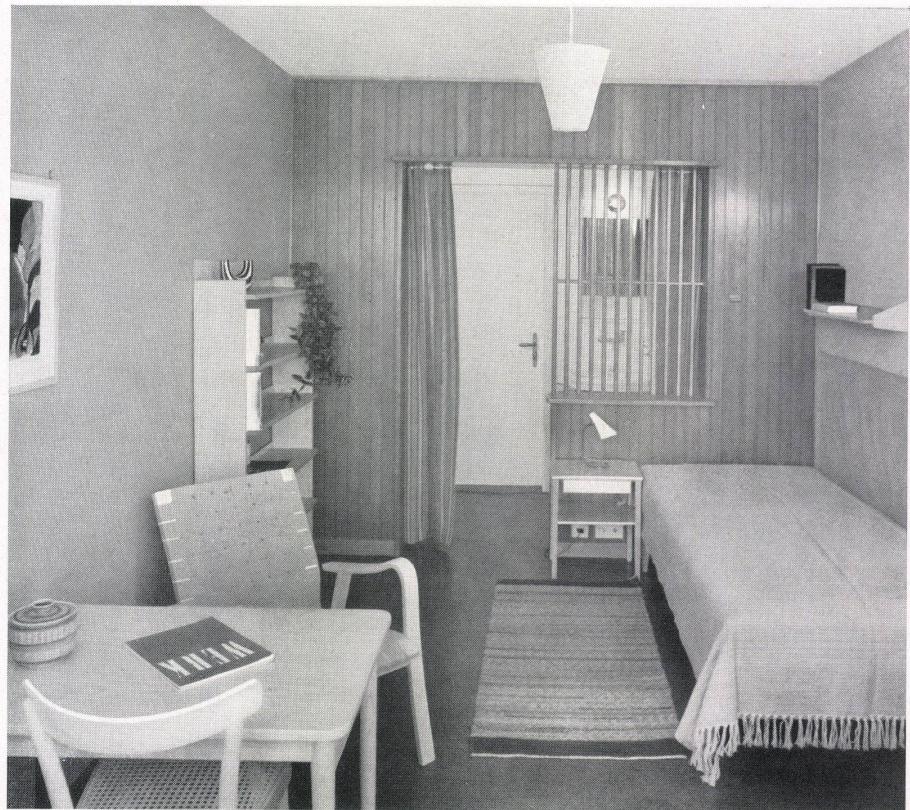
2
Typ eines Assistentenwohnzimmers.
Chambre - type d'assistant.
Typical living-room of an assistant doctor.

1

2



1



2

1
Aufenthaltsraum für Schwestern.
Salle de séjour des infirmières.
Day room for nurses.

2
Einzelzimmer für Schwestern.
Chambre privée d'une infirmière.
Single room for nurses.



Operations- und Behandlungsräume

Die Operationsabteilung schließt unmittelbar an die ebenerdige Einlieferung an. Der eingeschossige, dem Hauptgebäude nach Osten vorgelagerte Baukörper umfaßt zwei Operationsräume, ein Behandlungszimmer für Notfälle, ein Gipszimmer und die notwendigen Nebenräume wie Sterilisation und Waschräume, ferner Vorbereitungs- und Frischoperiertenzimmer. Das Gipszimmer steht in direkter Verbindung mit dem Röntgenaufnahmeraum. Die Operationsräume sind nach Norden orientiert.

Röntgen- und Strahlenabteilung

Diese befindet sich im Hauptgebäude in zentraler Lage. Sie ist mit der Operationsabteilung verbunden und enthält neben den Räumen für den Röntgenarzt drei Diagnostikräume, Auskleidekabinen, zwei Dunkelkammern, Röntgensekretariat in Verbindung mit Filmarchiv sowie einen Befundraum. Von den drei Diagnostikräumen sind zwei mit Kipp- und Stativgeräten ausgerüstet, so daß in beiden Räumen unabhängig gearbeitet werden kann. Dazwischen liegen die zwei Schalt- und Auskleidekabinen. Die Röntgendunkelkammer I bedient durch Schleusen das Gipszimmer und die Diagnostik I, die Dunkelkammer II, die Diagnostik II und III.

Die Röntgentherapie liegt im Anschluß an die Chronikerabteilung ein Geschoß höher und enthält zwei Therapieraume mit dazwischenliegendem Schaltraum.

Medizinische Behandlung

Diese befindet sich im Obergeschoß über der Eingangshalle und der Verwaltung. Die Abteilung umfaßt die medizinische Direktion mit Chefzimmer, Sekretariat, Untersuchungszimmer, Elektrokardiograph, Grundumsatz- und Durchleuchtungszimmer. Im gleichen Geschoß liegen die drei Untersuchungszimmer für Augenarzt, Hals-, Nasen-, Ohrenarzt und Zahnarzt. Die Laboratorien und die Apotheke im Geschoß A0 sind mit dem Kräuterboden im Dachstock durch einen Aufzug verbunden.

Physikalische Therapie

Mit einem Turnsaal über der Eingangshalle, im gleichen Geschoß wie die medizinische Abteilung gelegen, enthält die physikalische Therapie, die separat zugängliche Elektrotherapie, sodann Kojen für Heißluftbehandlung, Massage und Packungen, eine Küche für Fango und Paraffin sowie Kocher für Solewickel und medizinische Absude.

Die nasse Abteilung enthält die Bäder für die Verabreichung von Kohlesäure-, Sole- und Schwefelbädern, das Darmbad, die Unterwasserstrahlmassage und das Stangerbad, Wechsel-, Sitz- und Fußbäder und das galvanische Bad. Dazwischen verteilt liegen die Ruheräume. Der Mittelgang dient zur Abstellung der Betten. Ergänzt werden diese Räume durch ein Gehbad mit Sauna im Geschoß A0.

Der Turnsaal dient Gymnastikübungen sowie Vorträgen und kirchlichen Veranstaltungen.

Sicht vom Aufenthaltsraum der Schwestern auf das Spital für Akutkranken und das Assistentenhaus.

Vue prise de la salle de séjour des infirmières vers l'hôpital pour personnes gravement malades et vers la maison des assistants.

View from the nurses' day room looking towards the hospital for acute cases and the assistant doctors' house.

Sektion

Im Geschöß 00 gelegen und vom Wirtschaftshof direkt zugänglich, gewährleistet diese einen unauffälligen Leichenabtransport.

Direktion und Verwaltung

Die Büroräume des Direktors und der Verwaltung gruppieren sich in zentraler Lage um die Eingangshalle. Sie sind sowohl vom Besucher als auch vom Patienten auf kürzestem Wege erreichbar. Bei der Portierloge finden sich Post und Besuchergarderobe. Der Portier hat freie Übersicht auf die Krankeneinlieferung.

Küche

Die Hauptküche ist so dimensioniert, daß alle notwendigen Apparate bequem bedient werden können. Um den zentralen Küchenraum, der künstlich ventiliert und mit doppelseitiger Belichtung versehen ist, gruppieren sich Rüstküche, Diätküche, Patisserieraum, kalte Küche, Spülküche und Provintraum. In nächster Nähe liegen auch die Kühlvorratsräume. Grundsätzlich werden alle Speisen, auch die Diät und Spezialmenüs, in der Hauptküche fertig zubereitet und mittels elektrisch vorgeheizter Kulinarien nach den Aufzügen und vor die Office der Bettenstationen transportiert. Hier werden dem Kulinarius Geschirr und Besteck beigegeben und von Zimmer zu Zimmer gefahren. Durch dieses System gelangen die Speisen in ansehnlichem und heißem Zustand zu den Patienten. Ihre Schmackhaftigkeit, die durch wiederholtes Umschütten beeinträchtigt würde, bleibt erhalten. Dem Wunsche des Patienten nach Nachservice kann entsprochen werden.

Personalebräume

Die Eßräume für das Personal befinden sich in der Nähe der Hauptküche und erstrecken sich im Geschöß I über die Gartenfront des Hauptgebäudes, dem westlichen Spitalgarten entlang, womit sie ungehinderten Ausblick und Ausgang gewähren.

Wäscherei

Diese liegt neben der Küche im Wirtschaftsgebäude. Die in Säcken gesammelte schmutzige Wäsche wird aus den Abteilungen durch einen Kellergang in den Sortierraum der Waschküche gebracht. Nachdem die Wäsche in den mechanischen Waschmaschinen, den Zentrifugen und den elektrisch geheizten Trockenschüttlern behandelt ist, gelangt sie in den nebenanliegenden Glätterraum. Defekte Wäsche wird in der Flickstube wieder hergerichtet.

Technische Einrichtungen

Die Heizzentrale und Warmwasserzubereitung liegt an zentraler Stelle im Wirtschaftsgebäude in unmittelbarer Nähe der Hauptverbrauchsstellen in Küche und Wäscherei. Die Heizzentrale liefert den gesamten Bedarf an Wärme, die in fünf Taschenkesseln und einem Elektrohochkessel erzeugt werden. Ein Becherwerk beschickt die Kessel mit Brennstoff; in umgekehr-



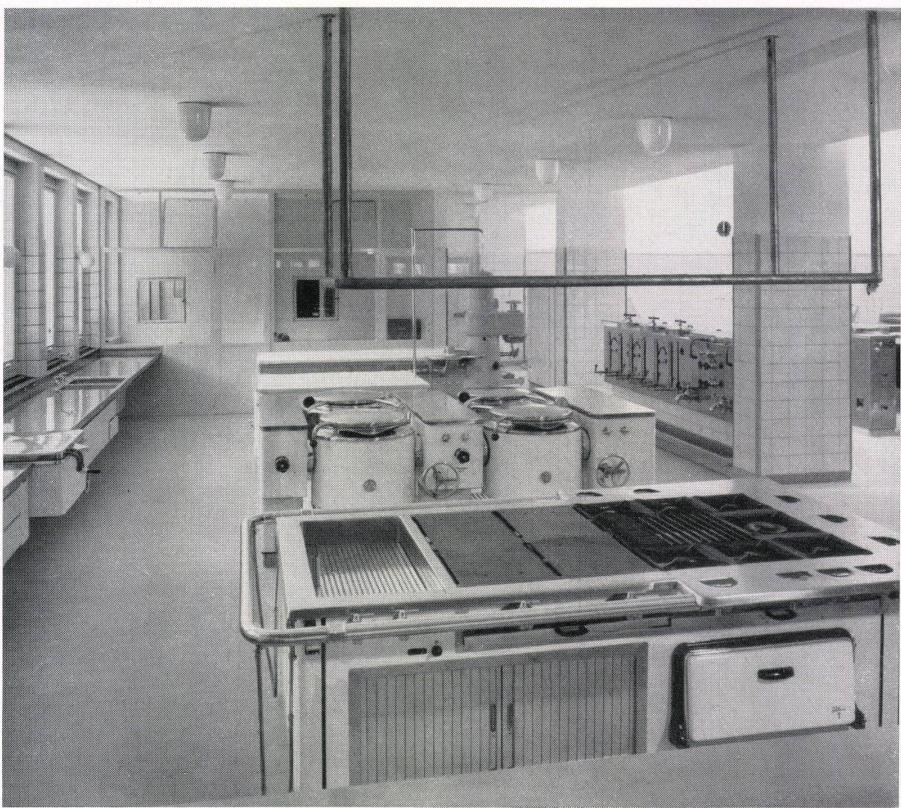
1



2

1
Wirtschaftsgebäude mit Warenannahme.
Dépendance avec réception des marchandises.
Utility building with goods entrance.

2
Hauptküche.
Cuisine principale.
Main kitchen.



1
Speisetransportwagen.
Wagonnet de transport des repas.
Food trolleys.

2
Diätküche.
Cuisine diététique.
Dietary kitchen.

ter Richtung dient es dem Schlackenabtransport. Zur Brennstofflagerung sind zwei Bunker mit je 1000 Tonnen Koks und zwei Öltanks für zusammen 100 000 Liter vorhanden, was etwa einem Drittel des Jahresbedarfs entspricht.

Ventilation

Im Behandlungsbau sind ventiliert und klimatisiert: die Operationsabteilung, Röntgendiagnostik und Röntgentherapie, die physikalische Therapie, diverse Spezialbehandlungsräume. Ferner sind ventiliert die Personalebräume und Garderoben. Küche und Waschküche erhielten eine Entnebelungsanlage. Die Sektion ist separat ventiliert, ferner das Gehbad mit anschließender Sauna sowie die drei Kapellen in den Labors.

Sanitäre Installationen

Die sanitären Installationen entsprechen den Anforderungen eines modernen Spitalbetriebes. Bei der Kaltwasserversorgung rechnet man mit einem Spitzenbedarf von zirka 1000 l/min für den allgemeinen Bedarf und 1350 l/min für die Kühlung. Während das von der städtischen Wasserversorgung gelieferte Wasser für den allgemeinen Verbrauch keiner besonderen Behandlung bedarf, muß es dagegen für die Wäscherei enthärtet werden. Der Warmwasserbedarf wird sich schätzungsweise auf 35 000 bis 60 000, durchschnittlich etwa 45 000 l/Tag belaufen.

Elektrische Installationen

Im Kellergeschoß des Haupttraktes befindet sich eine Transformatorenstation des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich. Sie ist am städtischen Primärverteilungsnetz von 11 000 Volt angeschlossen und versorgt das Spital mit Starkstrom für Licht, Kraft, Wärme und medizinische Apparate. Von einer zentralen Hauptverteilungsanlage aus erstreckt sich ein Netz von rund 40 Kabeln in die verschiedenen Spitalbauten.

Am Telephonnetz ist eine Personensuchanlage mit Zahlensignalen angeschlossen. Bei jedem Krankenbett und in den allgemeinen Aufenthalts- und Eßräumen befinden sich Anschlüsse für den Telephonrundspruch (Hörkissen).

Personalhäuser

Der Bauplatz für die drei Personalhäuser talwärts der neu erstellten Tièchestraße, etwa 5 Wegminuten vom Stadtspitaleingang entfernt, weist eine ähnliche aussichtsreiche Lage auf wie das Spitalareal. Das Gelände fällt stark nach Süden ab und schließt sich an die bestehende Bebauung gegen die Wibichstraße und den Bucheggplatz an. Es hat sich deshalb als zweckmäßig erwiesen, auch das Untergeschoß auszubauen, so daß die Bauten auf der Talseite dreigeschossig und gegen die Tièchestraße zweigeschossig in Erscheinung treten.

In den Personalhäusern sind untergebracht:
3 Einerzimmer für Oberschwestern, 1 Einer-

zimmer für Hausbeamtin, 90 Einerzimmer für Schwestern und Hausangestellte, 14 Zweierzimmer für Hausangestellte, 12 Einerzimmer für Krankenpfleger, 1 Verwalterwohnung mit total 4 Zimmern. In allen Wohngeschossen der Personalhäuser sind zusätzliche Nebenräume wie Teeküchen, Badezimmer, Putzräume mit Ausguß und Abortanlagen mit Duschen vorhanden. Um den Schwestern ein möglichst wohnliches Heim zu bieten, wurde vor jedem Wohnschlafzimmer ein Vorraum mit Toilette, Garderobe und zwei Wandschränken eingebaut. In jedem Schwesternzimmer ist ein Anschluß für den Telephonrundspruch und ein Stecker für allfälligen Telephonanschluß vorhanden. Alle drei Personalhäuser besitzen auf der Südseite offene Vorbauten und sind im Erdgeschoß durch die Aufenthaltsräume direkt mit dem Garten verbunden.

Baukosten

Gemäß dem detaillierten Kostenvoranschlag betragen die Kosten für die Erstellung der Bauten mit Mobiliar und Inventar, Umgebungsarbeiten, Werkleitungen, Straßenbau und Landervererb insgesamt 29 900 000 Fr.

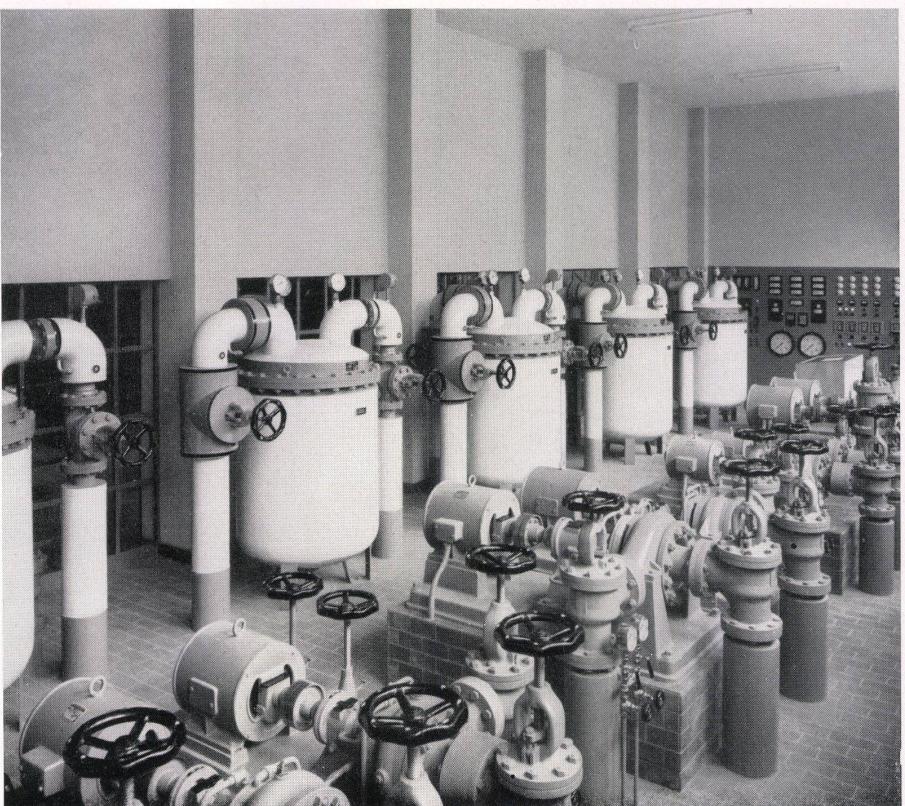
Diese Baukosten verteilen sich wie folgt:

Spitalgebäude einschließlich der	
technischen Einrichtungen	19 600 000 Fr.
Personalhäuser	2 250 000 Fr.
Mobiliar und Inventar	3 630 000 Fr.
Landervererb	250 000 Fr.
Umgebungsarbeiten, Werk-	
anschlüsse, Kanalisation	2 980 000 Fr.
Bau der Zufahrtsstraße	1 190 000 Fr.
	<hr/>
	29 900 000 Fr.

Robert Landolt



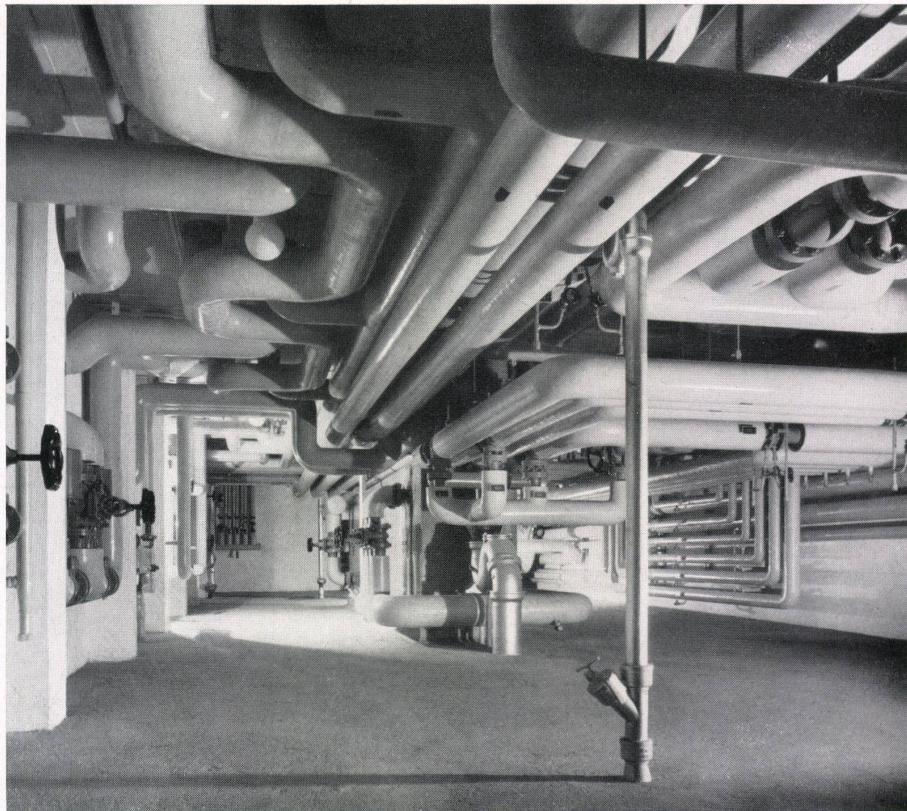
1



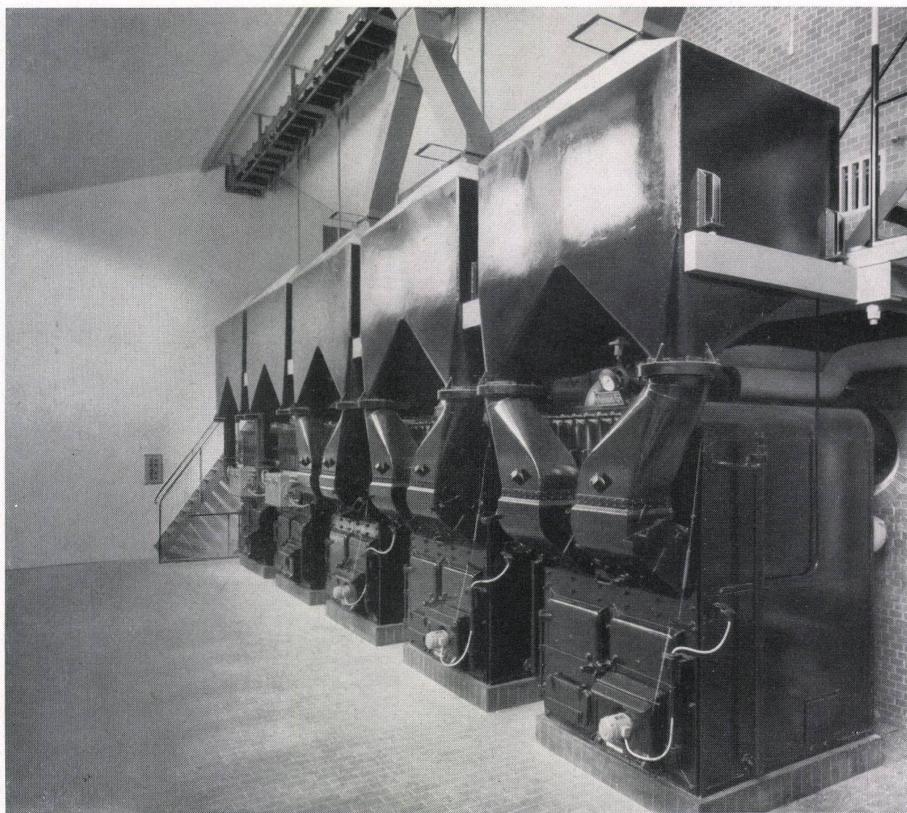
2

1
Waschküche.
Blaenderie.
Laundry.

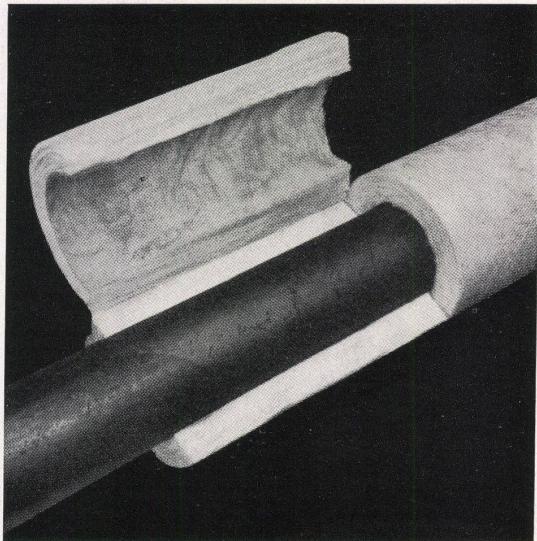
2
Regulierraum.
Chambre de réglage.
Regulating room.



Röhrenkeller unter dem Regulierraum.
Tuyauterie sous la chambre de réglage.
Pipe duct beneath the regulating room.



Kesselhaus.
Chaudières.
Boiler house.



Isolierung von Leitungen

Schnelle, einfache und billige Montage

GLASFASERN AG.

Verkaufsbüro Zürich, Nüscherstr. 30

Empfehlungsliste von Firmen, welche am Bau des Stadtspitals Waid beteiligt waren

Kunststeinarbeiten

Steinwerk AG., Überlandstraße 105, Zürich
Favre & Co. AG., Richtstraße 8, Wallisellen
Spezialbeton AG., Staad, Räffelstraße 11, Zürich
Cavin & Co., Talstraße 62, Zürich
Emil Waller, Lessingstraße 41, Zürich
Hch. Fretz, Rotbuchstraße 1a, Zürich
Asphalt-Emulsion AG., Löwenstraße 11, Zürich
W. Frick-Glaß AG., Altstetterstraße 105/107, Zürich
Meynadier & Co. AG., Vulkanstraße 110, Zürich
Rud. Bänninger, Färberstraße 31, Zürich
SADA Spenglerarbeiter-Genossenschaft, Zeughausstraße 43, Zürich
Jak. Scherrer Söhne, Allmendstraße 5/7, Zürich
Otto Schondorff, Winkelriedstraße 4, Zürich
SADA Spengler-Sanitär-Dachdecker-genossenschaft, Zeughausstraße 43, Zürich
Rob. Bader, Wunderlinstraße 25, Zürich
Benz & Co., Universitätstraße 69, Zürich
Gebr. Lincke AG., Ausstellungsstraße 39, Zürich

Sanitäre Installation

Chromstahl-Spültable

Isolierungen für Sanitär und Heizung

Rohr-Isolierungen

Wäsche-Trockne-Maschine
Heizung und Ventilation

Elektrische Installation

Stockwerk-Tableau für den Behandlungs- und Operations-Trakt
Personen- und Warenaufzüge

Gipserarbeiten

Bau-Austrocknung
Glaserarbeiten

Schreinerarbeiten

Sanitär-Bedarf AG., Kreuzstraße 54, Zürich
Karl Werner Isolierwerk AG., Affolternstraße 145/147, Zürich

Glasfasern AG., Nüscherstrasse 30, Zürich

Isolag AG., Albisstraße 8, Zürich
A. Mazzi, Ackersteinstraße 2, Zürich

Alb. von Rotz, Basel
Heinrich Lier, Badenerstr. 440, Zürich

Hägl & Co., Kanzleistrasse 19, Zürich

Ventilator AG., Stäfa ZH
Henri Wegmann, Technikumstraße 82, Winterthur

Baumann, Koelliker AG., Sihlstraße 37, Zürich

Xamax AG., Birchstraße 210, Zürich

Schindler-Aufzüge- und -Motoren-AG., Glärmischstraße 31, Zürich
Schweizerische Wagon- und Aufzüge-Fabrik AG., Schlieren

Gipser- und Maler-Genossenschaft, Flurstraße 110, Zürich
Hans Krüger, Ingenieur, St. Gallen

E. Göhner AG., Hegibachstraße 47, Zürich

J. Gloor, Imbisbühlstraße 149, Zürich
Julius Hartmann, Wannenholzstraße 2, Zürich

E. Göhner AG., Hegibachstraße 47, Zürich

U. Lienhard Söhne, Albisstraße 131, Zürich

Ernst Wieland, Florastraße 20, Zürich
Breitinger & Hampp, Singlisstraße 5, Zürich

Hans Jegen, Rotbuchstraße 30, Zürich



A. Batz + Co.

Zürich 7

Waserstraße 16

Telephon 051 / 32 35 71

Möbelwerkstätte

Spezialität: Sitzmöbel
in allen Formen



Die von
Prof. Wilhelm
Wagenfeld
geschaffenen
Leuchten-Gläser
sind in der Schweiz
ausschliesslich bei
der **BAG** Turgi erhältlich

Ausstellung und Verkauf: Stampfenbachstr. 15
Zürich



In allen
Fachgeschäften

Beschläge

Paul Oschger & Co., Tramstraße 20, Zürich
F. Bender, Oberdorfstraße 9/10, Zürich
Gauger & Co. AG., Niklausstraße 11, Zürich
René Mertzlufft, Rindermarkt 26, Zürich
Grießer AG., Aadorf
Emil Schenker, Schönenwerd
Hans Kiefer, Oetelfingen
Jul. Hädrich & Co., Freilagerstraße 29, Zürich
Metallbau AG., Anemonenstraße 40, Zürich
Schneebeli & Co., Schaffhauserstraße 307, Zürich
H. Wolfermann & Sohn, Fröhlichstraße 54, Zürich
J. Wismer & Söhne, Müllerstraße 43, Zürich
Jean Seßler, Hegibachstraße 53/58, Zürich
Eugen Götz, Rotachstraße 5/28, Zürich
Konstruktionswerkstätte für Wäsche-
hänge, Teppichhänge und
Matratzengestänge
J. Gauger & Co. AG., Niklausstraße 11, Zürich
A. Burri, Fabrikstraße 17, Zürich

Rolladen und Storen

Klinkerplatten
Parkettarbeiten

Unterlagsböden
Linoleum- und Korkbeläge

Korkplatten
Malerarbeiten

Tapezierarbeiten

Vorhangstoffe
Garderobe

Bau-Reinigung
Gärtnerarbeiten

Schlosserarbeiten

F. Tangemann, Mainaustraße 50/52, Zürich
Ganz & Co., Embrach
Tröndle & Weber GmbH., Hohenklingenstraße 16, Zürich
A. Tobler, Gießhübelstraße 51, Zürich
Schuster & Co., Bahnhofstr. 18, Zürich
Grands Magasins Jelmoli S.A., Seidengasse 1, Zürich
Magazine zum Globus, Löwenplatz/Linthescher, Zürich
Dättwyler AG., Altdorf
Hans Eggersmann, Angerstrasse 6, Zürich
Tapeten AG., Fraumünsterstraße 8, Zürich
Tapeten-Spöri, Talacker 16, Zürich
Schoop & Co., Usterstrasse 5, Zürich
Gebr. Tuchschmid, Bahnhofstraße 57c, Zürich
A. Knobel, Wydenstraße 3, Zürich
E. Graf, Klosbachstraße 87, Zürich
Georg Boesch, Hegibachstraße 48, Zürich
Eugen Fritz & Co., Hofstr. 70, Zürich
Ernst Cramer, Kappelergasse 13, Zürich
Hugo Sproß, Birmensdorferstraße 318, Zürich

Spital Wädenswil 1935
Basaltlit-Treppe mit hoher Brüstungswange

Treppenanlagen

Fassadenverkleidungen

Betonfenster

Bodenbeläge

Spezialbeton AG. Staad SG

Kunststeinwerke

Filialen in Zürich, Basel und Bern



Stadtspital «Waid» Zürich

Ausführung sämtlicher Unterlagsböden in ZONOLITE Isolier- und Leichtbeton, dem mineralischen Baumaterial

Weitere Referenzen: Kantonsspital Schaffhausen, Spital Grenchen, Lory-Spital Bern, Augenklinik Basel sowie zahlreiche Wohn- und Industriebauten

GARTENMANN ISOLATIONEN

Alleinfabrikant

C. GARTENMANN & CIE. AG.

Bern Zürich Genève Fabrik in Zollikofen

Möbellieferungen

Wohnhilfe-Werk-Genossenschaft, Oberdorfstraße 32, Zürich
Nauer & Vogel, In Gassen 14, Zürich
Lips & Co., Grossmünsterplatz 8, Zürich
AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus, Glarus
Hans Hörtig & Sohn, Spyristraße 4, Zürich
Schweizer Heimatwerk, Schipfe 20/32, Zürich

Polstermöbel

A. Batz & Co., Waserstraße 16, Zürich
Wohn-Bedarf AG., Talstraße 11, Zürich

Möbel für Krankenzimmer

Möbelfabrik Wald, Bahnhofstraße 10, Zürich
A. Batz & Co., Waserstraße 16, Zürich

Beleuchtungskörper

Josef Schmidbauer, Hirschengraben 18, Zürich
B.A.G. Turgi, Stampfenbachstraße 15, Zürich

Untersuchungslampen

Lenzlinger & Schaefer, Pelikanstraße 19, Zürich
F. Bucher AG., Kornhausbrücke 5, Zürich
Baumann, Kölliker AG., Sihlstraße 37, Zürich
B.A.G. Turgi, Stampfenbachstraße 15, Zürich

Schalttafeln

Normalleuchten

Compactus-Anlage
Sauna-Bad

Büromaschinen

Chromstahl-Arbeiten

Wäschewärmer

Waschküchen-Apparate

Öleuerungsanlage
Kühlanlagen

Wärmeschränke
Waschmaschinen

Chirurgische und medizinische Geräte
Küche

Baumann, Kölliker AG., Sihlstraße 37, Zürich

Franz Bucher AG., Kornhausbrücke 5, Zürich

Hans Ingold, Theilinggasse 4, Luzern
Keller-Trüb GmbH., Reitergasse 1-7, Zürich

August Bagenstos «Hermes», Waisenhausstraße 2, Zürich

Metallwarenfabrik Walter Francke, Aarburg

Kugler-Metallgießerei und Armaturenfabrik AG., Neumühlequai 32/34, Zürich

Ad. Schultheß & Co. AG., Stockerstraße 57, Zürich

W. Orli AG., Beustweg 12, Zürich
Autofrigor AG., Schaffhauserstrasse 473, Zürich

Aplicasion AG., Manessestr. 4, Zürich
Maxim S.A., Aarau
Ad. Schultheß & Co., Stockerstraße 57, Zürich

Hans Ingold, Theilinggasse 4, Luzern
Gasapparatefabrik Solothurn

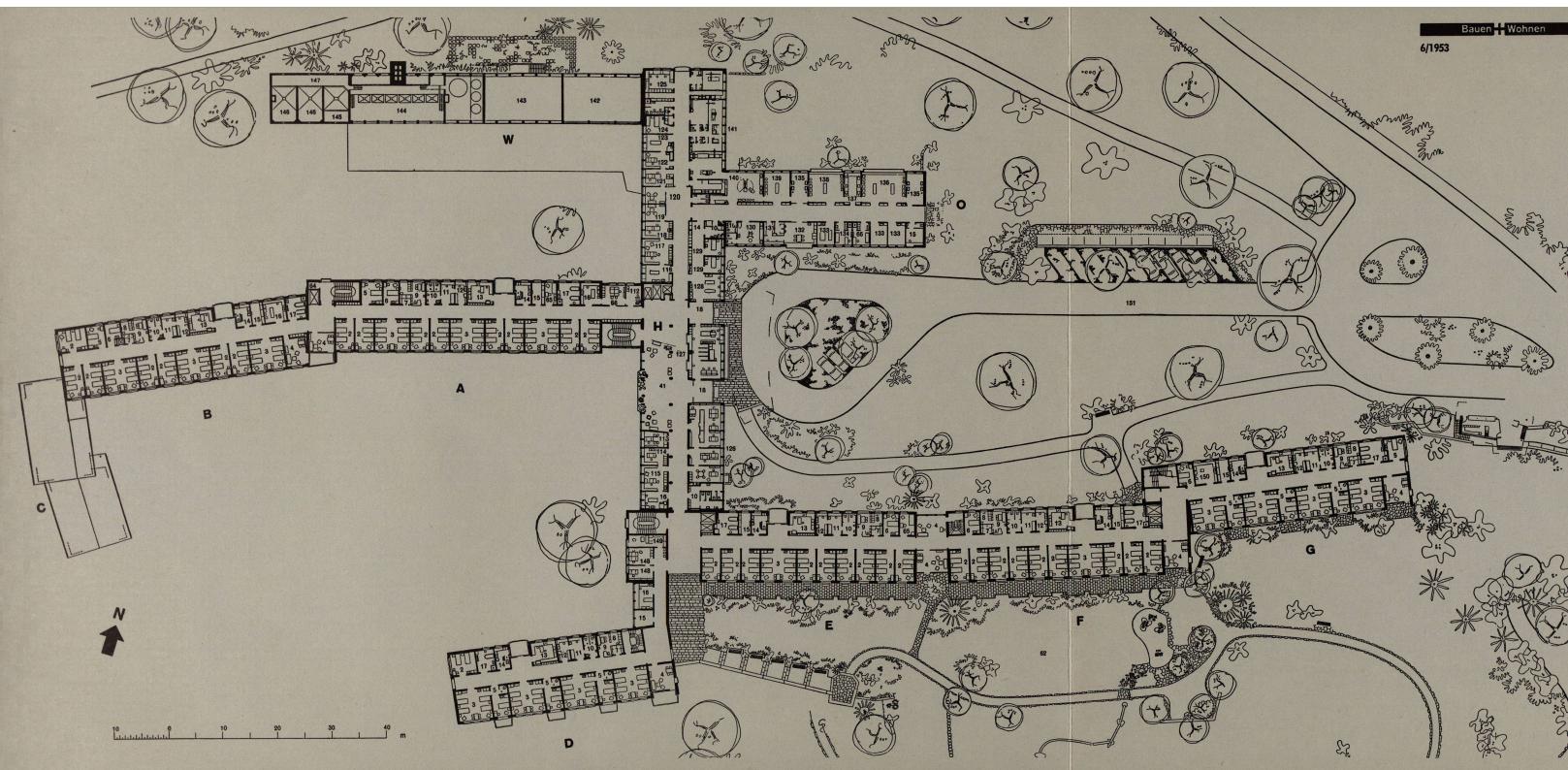
Eleganter sehr bequemer Fauteuil

Entwurf Architekt E. Saarinen. Ein besonders bequemer moderner Fauteuil. Ausführung: Schale mit Sperrhaarpolsterung, Untergestell Stahlrohr gestrichen.

Wohnbedarf AG. SWB Zürich, Talstraße 11
Telephon 051 / 25 82 06
S. Jehle SWB Basel, Aeschenvorstadt 43
Telephon 061 / 24 02 85

wohnbedarf



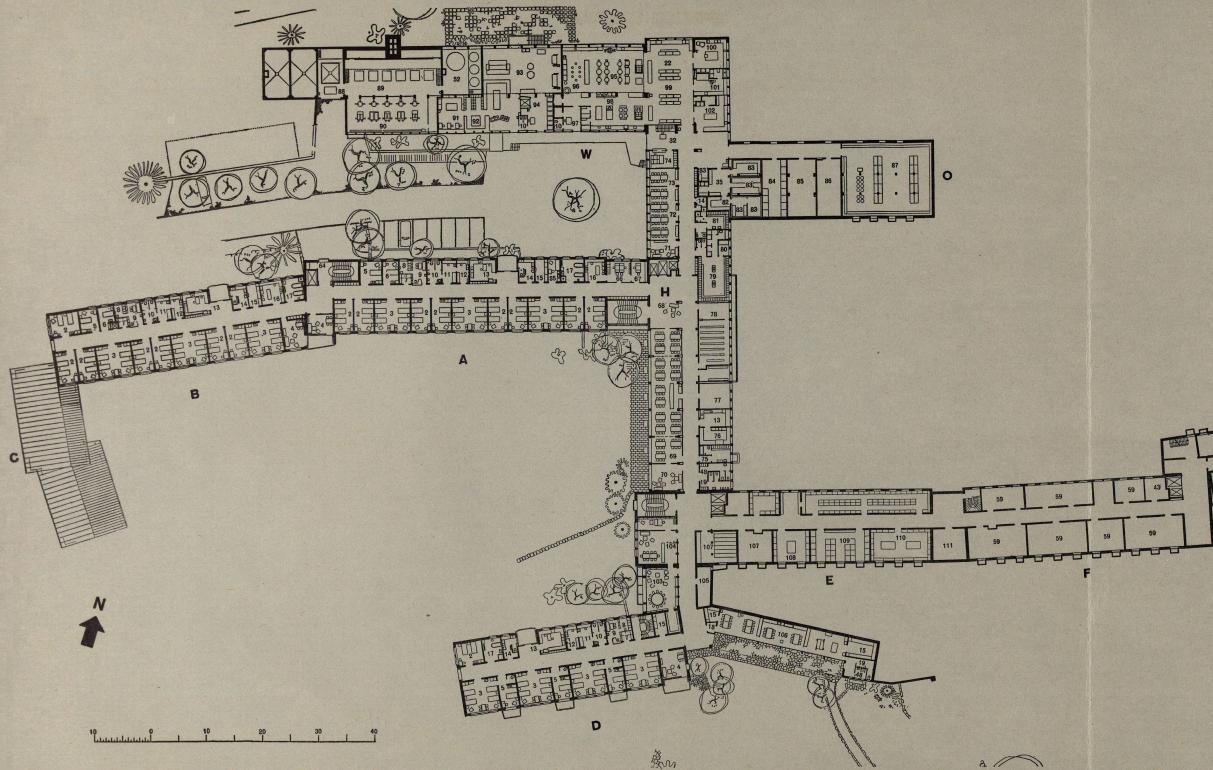


Bauen + Wohnen 6/1953

■ **Stadtspital Waid, Zürich**

Grundriß 2. Geschoß / Plan du 2e étage /
Second-floor plan

Legenden siehe Seite 3 / Légendes voir page 3 / Captions see page 3



Bauen + Wohnen

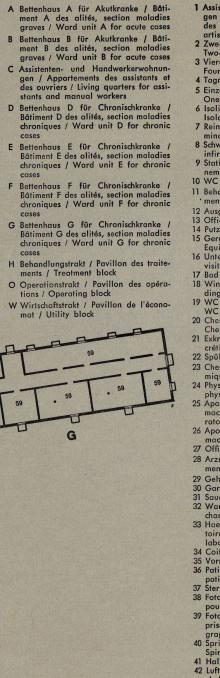
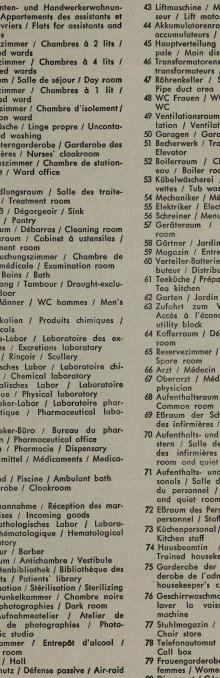
6/1

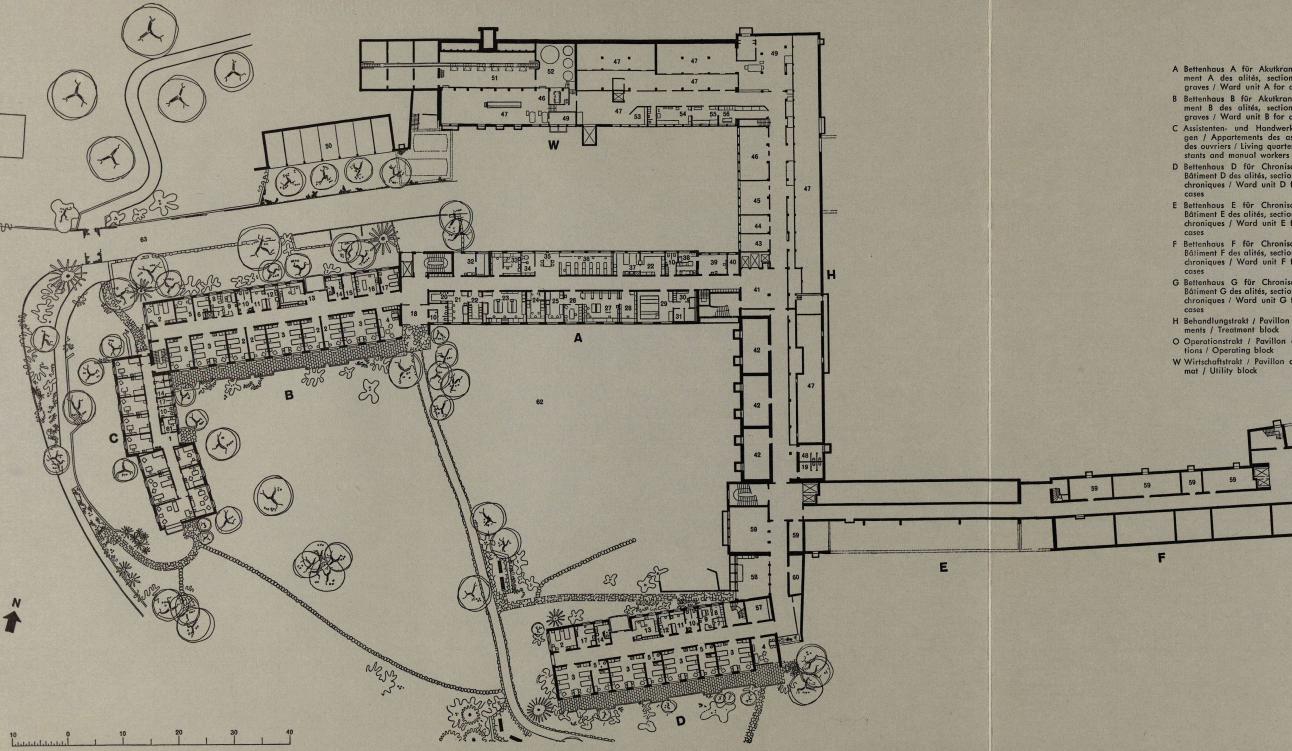
■ **Stadtspital Waid, Zürich**

Hôpital municipal Waid, Zurich

Zürich Architekten: Robert Landolt BSA/
Ernst Schindler BSA/S
Josef Schütz BSA/SIA
Zürich

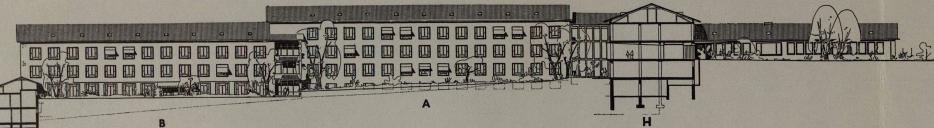
Grundriß 1. Geschoß / Plan du 1er étage / First-floor plan

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Bethenou A für Akutkrankene / Béti-
nen A / Ward unit A for acute cases
graves / Ward unit A for acute cases
blessés / Ward unit A for acute cases
blessés / Ward unit B für acute cases
graves / Ward unit B for acute cases
Assistenten und Handwerkervorlagen
et d'ouvertures / Living quarters for as-
sistants and manual workers |
| | Bethenou B für Chronischkrankene / Béti-
nen B des alléés, section molécules
chroniques / Ward unit B for chronic
cases |
| E Bethenou E für Chronischkrankene / Béti-
nen E des alléés, section molécules
chroniques / Ward unit E for chronic
cases | Bethenou F für Chronischkrankene / Béti-
nen F des alléés, section molécules
chroniques / Ward unit F for chronic
cases |
| | G Bethenou G für Chronischkrankene / Béti-
nen G des alléés, section molécules
chroniques / Ward unit G for chronic
cases |
| H Behandlungsräume / Salles de traite-
ment / Treatment room | H Behandlungsräume / Salles de traite-
ment / Treatment room |
| | O Operationströbe / Pavillon des opéra-
tions / Operating block |
| W Wirtschaftströbe / Pavillon de l'écono-
mie / Utility block | W Wirtschaftströbe / Pavillon de l'écono-
mie / Utility block |
| | |
|  | Assistenten- und Handwerkervorlagen-
hungen / Appartements des assistants et
des ouvriers / flats for assistants and
workers |
| | 2 Zweizimmer / Chambres à 2 lits /
Bed-and-breakfast |
| 3 Vierzimmer / Chambres à 4 lits /
Four-beds room | 4 Four-beds room / Salle de séjour / Day room |
| | 5 Einschlafzimmer / Chambres à 1 lit /
One-bed room |
| 6 Isolierungswand / Chambre d'isole-
ment / Isolation room | 7 Reinwands / Liner prope / Uncon-
taminated walling |
| | 8 Reinwands / Liner prope / Uncon-
taminated walling |
| 9 Stomatologien / Chambre de station-
nement / Ward of dentistry | 10 Linfotische / Méchinerie de l'asse-
ment / Lift motor |
| | 11 Akkumulatoren / Batterie / Accumulator |
| 12 Hauptverteilung / Distribution prin-
cipal / Main distribution | 13 Chambres Frigorigraphiques pour
le poisson / The poisson à la volaille /
Deep freeze, meat and veg-
ables |
| | 14 Transformator / Station des transfor-
mateur / Transformer station |
| 15 Reaktor / Reactor / Salle à tuyauterie /
Pipe duct system | 16 Crèche/Halle / Crèche/Halle /
W/C female / Women's WC |
| | 17 WC Frauen / WC femme / Women's
WC |
| 18 Ventilationsraum / Chambre de venti-
lation / Ventilation room | 19 Economat / Kitchen stores |
| | 20 Gashaus / Gas house |
| 21 Beckwärter / Transporteur à godets /
Bucket carrier / Chambre des chauffe-
eis / Boiler room | 22 Kahlelementen / Ouverture du site à
Cold elements / Site opening |
| | 23 Kesselschule / Chaudières / Boiler house |
| 24 Rohrversorgung / Chambre de régula-
tion / Heating system | 25 Flüdarium / Chambre de régula-
tion / Heating system |
| | 26 Gittertür / Repassage / Ironing |
| 27 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 28 Waschküche / Badkammer de triage /
Sorting |
| | 29 Teeküche / Préparation des infusions /
Tea kitchen |
| 30 Küche / Jardin / Garden | 31 Zufahrt zum Wirtschaftsbüro /
Access to Economic office |
| | 32 Aufzähler / Täcomann / Approach to
lift block |
| 33 Chemikalien / Produits chimiques /
Chemicals | 34 Kofferraum / Dépot des valises / Box room |
| | 35 Reisezimmers / Chambre auxiliaire /
Travel room |
| 36 Arbeitskammer / Laboratoire chि-
mique / Chemical laboratory | 37 Spülraum / Washroom / Spülkammer /
Washroom |
| | 38 Apotheker-Labor / Laboratoire phar-
maceutique / Pharmaceutical labora-
tory |
| 39 Apotheker-Büro / Bureau du phar-
maceute / Pharmacist's office | 40 Patisserie / Pâtisserie / Pastry cook |
| | 41 Cafeteria / Piscine / Ambulant bath |
| 42 Garderobe / Cloakroom | 43 Bro / Chambre à boissons / Fruits and
fruit on reserve / Pantry for drinks, fruit |
| | 44 Spülraum / Washroom / Spülkammer /
Washroom |
| 45 Wasserhalle / Ruheraum der Schwei-
ser / Salle de séjour et de repos des
metal workers / Nurses' common
room and quiet room | 46 Konferenz- und Bibliothekszimmer /
Salle des conférences et bibliothèque / Conference and library room |
| | 47 Ebenerdiger / Salle de repos du
personnel / Staff dressing-room |
| 48 Küchenpension / Pension de cuisine /
Kitchen staff | 49 Arbeitsraum / Arbeitsraum / Workroom |
| | 50 Haushalt / Administratrice /
Housekeeper / Adminstrator |
| 51 Coiffeur / Barber | 52 Haushalt / Administratrice /
Housekeeper / Adminstrator |
| | 53 Versorgungsbüro / Verwaltungsbüro /
Administrative office |
| 54 Patientenbibliothek / Bibliothèque des
patients / Patient library | 55 Garderobe der Hausbeamten / Gar-
de-robe des administratifs / Trained housekeeper's cloakroom |
| | 56 Geschriftsverwaltung / Station de
photographies / Dark room |
| 57 Post-Dunkelkammer / Chambre noire
für photographies / Dark room | 58 Stoffmagazin / Entrepôt d'étoffes /
Material store |
| | 59 Stoffmagazin / Entrepôt en gros /
Bulk store |
| 60 Spülraum / Washroom / Wash-
ing-up room | 61 Packmaterial / Material d'emballage /
Packaging material |
| | 62 Durchleuchtung / Diaphanoscopie /
Screening |
| 63 Spülraum / Washroom / Wash-
ing-up room | 64 Spülraum / Washroom / Espaces des
chambres des douches / Upper section of |
| | 65 Luftraum Waschküche / Espaces de la
küche / Laundry room |
| 66 Luftraum Kesselschule / Espaces des
chambres des douches / Upper section of | 67 Luftraum Waschküche / Espaces de la
küche / Laundry room |
| | 68 Luftschleuse / Silo à scories /
Coal store |
| 69 Luftschleuse / Silo à charbon / Coal store | 70 Luftschleuse / Corridor |
| | 71 Kontrollraum / Bureau d'assistance et / Welfare / I and II |
| 72 Kontrollraum / Bureau d'assistance et / Welfare / I and II | 73 Chefarzt / Médecin en chef / Head of |
| | 74 Chirurgie-Untersuchungszimmer /
Chambre de visite chirurgicale / |
| 75 Chirurgie / Chirurgien / Surgeon et / Chief surgeon | 76 Chirurgie-Untersuchungszimmer /
Chambre de visite chirurgicale / |
| | 77 Chirurgie / Chirurgien / Surgeon et / Chief surgeon |
| 78 Telefonraum / Téléphone public /
Call box | 79 Frauenraum / Chambre des
patients / Women's d'ouvertures |
| | 80 Disponent / Gérant / Manager |
| 81 Männergerberndäge / Garderobe des
hommes / Men's cloakroom | 82 Männergerberndäge / Garderobe des
hommes / Men's cloakroom |
| | 83 Versorgungsbüro / Chambre de
soins / Care and welfare office |
| 84 Spülraum / Washroom / Wash-
ing-up room | 85 Öst / Fruits / Früchte / |
| | 86 Karoffeln / Pomme de terre / |
| 87 Economat / Kitchen stores | 88 Economat / Kitchen stores |
| | 89 Kahlelementen / Ouverture du site à
Cold elements / Site opening |
| 90 Kesselschule / Chaudières / Boiler house | 91 Rohrversorgung / Chambre de régula-
tion / Heating system |
| | 92 Rohrversorgung / Chambre de régula-
tion / Heating system |
| 93 Gittertür / Repassage / Ironing | 94 Gittertür / Repassage / Ironing |
| | 95 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 96 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 97 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 98 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 99 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 100 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 101 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 102 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 103 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 104 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 105 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 106 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 107 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 108 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 109 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 110 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 111 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 112 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 113 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 114 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 115 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 116 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 117 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 118 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 119 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 120 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 121 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 122 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 123 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 124 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 125 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 126 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 127 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 128 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 129 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 130 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 131 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 132 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 133 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 134 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 135 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 136 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 137 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 138 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 139 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 140 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 141 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 142 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 143 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 144 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 145 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 146 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 147 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 148 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| | 149 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom |
| 150 Waschküche / Badkammer / Bürste de la distri-
bution / Laundry / bathroom | 151 Zufahrt / Accès / Drive |
| | |

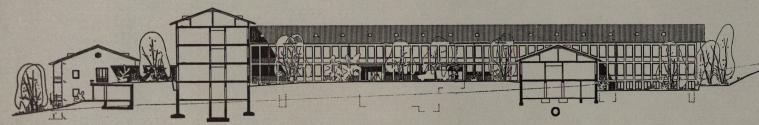


1	Assistenten- und Handwerkernutzungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Flats for assistants and artisans
2	Zwischenraum / Chamber des accumulateurs / Accumulator room
3	Reisepackung / Accumulator / Transporting
4	Transformatorenstation / Station des Transformator / Transformer station
5	Einzalzraum / Chamber à 1 lit / Isolation room
6	Reinwäsche / Linen proper / Untonnerwäsche / Laundry
7	Schwangerschaftsaborte / Gynecology
8	Reinwäsche / Linen proper / Untonnerwäsche / Laundry
9	Reinwäsche / Linen proper / Laundry
10	Wasserleitung / Water supply
11	Behandlungsräume / Salles de traitements / Treatment room
12	Waschraum / Dépougeur / Sink
13	Office / Bureau
14	Putzraum / Débarras / Cleaning room
15	Garderoben / Cabinet à ustensiles / Wardrobe
16	Untersuchungsraum / Chamber de visite / Examination room
17	Waschraum / Bath
18	Windfang / Tambour / Draught-excluding door
19	WC Männer / WC hommes / Men's WC
20	Chemikalien / Produits chimiques / Chemicals
21	Exkret-Labor / Laboratoire des excrements / Excretion laboratory
22	Spülz / Rinsoir / Sculley
23	Chemisches Labor / Laboratoire chimique / Chemical laboratory
24	Physikalisch Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
25	Pharmazeutisches Labor / Laboratoire pharmaceutique / Pharmaceutical laboratory
26	Arzneimitteln / Pharmaceutic office
27	Office / Bureau / Dispensary
28	Arzneimitteln / Medicaments / Medicaments
29	Gebäud / Friseur / Ambulant bath
30	Spülz / Clouström
31	Sauna
32	Waserrampe / Réduction des marées / Incline goods
33	Haemathologisches Labor / Laboratoire hématoologique / Hematological laboratory
34	Chefz / Barber
35	Vorräum / Vestibule
36	Patientenbibliothek / Bibliothèque des patients / Patients' library
37	Reinigung / Sterilisierung / Sterilizing
38	Photodurchleuchtr. / Chambre noire pour photographies / Dark room
39	Fotodurchleuchtr. / Atelier de prises de photographies / Photographic studio
40	Spiritschrank / Entrepot d'alcool / Spirit room
41	Halle / Hall
42	Luftschutz / Défense passive / Air-raid shelter
43	Liftmaschine / Mochinerie de l'ascenseur / Lift motor
44	Commiss / Ménage / chamber
45	Waschraum / Chambre de toilette / Washroom
46	Chambre frigorifique pour la viande / Pour la poisson et le volaille / Deep freeze for meat, fish and vegetable
47	Fett/Oil / Graisse/Huile / Fats/Oil
48	Obst / Fruits / Fruit
49	Wasserleitung / Chambre de ventilation / Water supply
50	Garagen / Garages
51	Bedarweke / Transporteur à godets / Godet truck
52	Bollerium / Nettoyage des cuvettes / Tub washing
53	Medaniker / Mécanicien / Mechanic
54	Elektriker / Électricien / Electrician
55	Schreiner / Menuisier / Joiner
56	Garderoben / Outfit / Equipment
57	Gärtner / Jardiner / Gardener
58	Verzehrbatterie / Batterie de distribution de la nourriture / Distribution of food
59	Reisepackung / Réception des infirmières / Tea kitchen
60	Garten / Jardin / Garden
61	Wasserleitung / Water supply
62	Accès à l'économie / Approach to utility block
63	Reisepackung / Dépot des valises / Box room
64	Gärtner / Jardiner / Gardener
65	Reservoir / Chambre auxiliaire / Reservoir
66	Arzt / Médecin / Physician
67	Chirurg / Médecin en chef / Chief surgeon
68	Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Reception room
69	Aufenthaltsraum / Salle de repos des infirmières / Nurses' dressing-room
70	Aufenthaltsraum / Salle de repos des infirmières / Nurses' dressing-room
71	Salle de séjour et de repos des infirmières / Nurses' common room and dormitory
72	Gärtnermeubilier / Mobilier de jardin / Garden furniture
73	Hausbeamten / Administrators / Staff housekeepers
74	Arbeitsraum / Occupational therapy
75	Garderobe der Hausbeamten / Garderobe de l'administration / Trained kitchen staff
76	Waschraum / Washroom
77	Waschraum / Washroom
78	Waschraum / Washroom
79	Waschraum / Washroom
80	Waschraum / Washroom
81	Männergarderobe / Gaderobe des hommes / Men's cloakroom
82	Wasserleitung / Water supply
83	Waschraum / Washroom
84	Wasserleitung / Water supply
85	Waschraum / Washroom
86	Waschraum / Washroom
87	Waschraum / Washroom
88	Waschraum / Washroom
89	Waschraum / Washroom
90	Waschraum / Washroom
91	Waschraum / Washroom
92	Waschraum / Washroom
93	Waschraum / Washroom
94	Waschraum / Washroom
95	Waschraum / Washroom
96	Waschraum / Washroom
97	Waschraum / Washroom
98	Waschraum / Washroom
99	Waschraum / Washroom
100	Waschraum / Washroom
101	Waschraum / Washroom
102	Waschraum / Washroom
103	Waschraum / Washroom
104	Waschraum / Washroom
105	Waschraum / Washroom
106	Waschraum / Washroom
107	Waschraum / Washroom
108	Waschraum / Washroom
109	Waschraum / Washroom
110	Waschraum / Washroom
111	Waschraum / Washroom
112	Waschraum / Washroom
113	Waschraum / Washroom
114	Waschraum / Washroom
115	Waschraum / Washroom
116	Waschraum / Washroom
117	Waschraum / Washroom
118	Waschraum / Washroom
119	Waschraum / Washroom
120	Waschraum / Washroom
121	Waschraum / Washroom
122	Waschraum / Washroom
123	Waschraum / Washroom
124	Waschraum / Washroom
125	Waschraum / Washroom
126	Waschraum / Washroom
127	Waschraum / Washroom
128	Waschraum / Washroom
129	Waschraum / Washroom
130	Waschraum / Washroom
131	Waschraum / Washroom
132	Waschraum / Washroom
133	Waschraum / Washroom
134	Waschraum / Washroom
135	Waschraum / Washroom
136	Waschraum / Washroom
137	Waschraum / Washroom
138	Waschraum / Washroom
139	Waschraum / Washroom
140	Waschraum / Washroom
141	Waschraum / Washroom
142	Waschraum / Washroom
143	Waschraum / Washroom
144	Waschraum / Washroom
145	Waschraum / Washroom
146	Waschraum / Washroom
147	Waschraum / Washroom
148	Waschraum / Washroom
149	Waschraum / Washroom
150	Waschraum / Washroom
151	Zufahrt / Accès / Drive

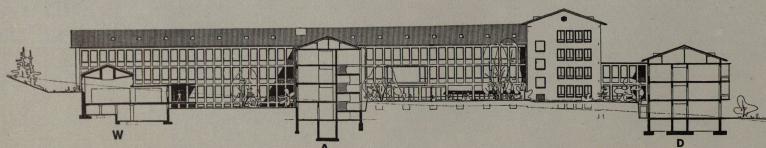
10 15 20 25 30 35 40



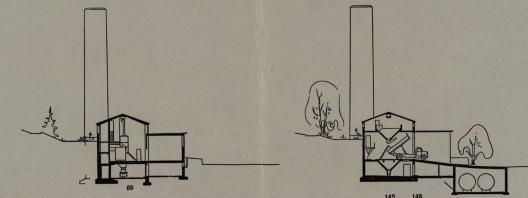
Bettenhäuser A und B für Akutkranke, Südfassade / Bâtiments A et B des ailiés, section malades graves, façade sud / Ward units A and B for acute cases, south facade



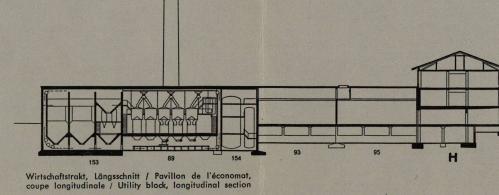
Behandlungstrakt, Ostfassade / Pavillon des traitements, façade est / Treatment block, east facade



Behandlungstrakt, Westfassade / Pavillon des traitements, façade ouest / Treatment block, west facade



Wirtschaftstrakt, Querschnitte / Pavillon de l'économat, coupes transversales / Utility block, cross sections



Wirtschaftstrakt, Längsschnitt / Pavillon de l'économat, coupe longitudinale / Utility block, longitudinal section

A Bettenhaus A für Akutkranke / Bâtiment A pour les malades graves / Ward unit A for acute cases

B Bettenhaus B für Akutkranke / Bâtiment B des ailiés, section malades graves / Ward unit B for acute cases

C Assistenten- und Handwerkervorhungen / Appartements des assistants et des ouvriers / Living quarters for assistants and manual workers

D Bettenhaus D für Chronischkranke / Bâtiment D des ailiés, section malades chroniques / Ward unit D for chronic cases

E Bettenhaus E für Chronischkranke / Bâtiment E des ailiés, section malades chroniques / Ward unit E for chronic cases

F Bettenhaus F für Chronischkranke / Bâtiment F des ailiés, section malades chroniques / Ward unit F for chronic cases

G Bettenhaus G für Chronischkranke / Bâtiment G des ailiés, section malades chroniques / Ward unit G for chronic cases

H Behandlungstrakt / Pavillon des traitements / Treatment block

O Operatstrakt / Pavillon des opérations / Operation block

W Wirtschaftstrakt / Pavillon de l'économat / Utility block

89 Kesselhaus / Chaudières / Boiler house

93 Waschklö / Bouloderie / Laundry

95 Haupteküche / Cuisine principale / Main kitchen

145 Schokensilo / Silo à scories / Coker dump

146 Kohlesilo / Silo à charbon / Coal store

153 Koks-Gilo / Silo à coke / Coke bunker

154 Elektro-Kessel-Speicher / Réservoir de la chaudière électrique / Electric boiler reservoir